

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 14 septembre 2020 à 19H00, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siègne #1 Christopher West, Siègne #2 Sharon Brinkworth, Siègne #4 Jacques Guérette, Siègne #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siègne #3 Gerald Manwell et Siègne #5 Cody Coughlin

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on September 14, 2020 at 7:00 pm, with attendance Seat #1 Christopher West, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais.

Absent: Seat #3 Gerald Manwell and Seat #5 Cody Coughlin

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**14 SEPTEMBRE / SEPTEMBER 14, 2020  
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H00 / 7 :00 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 29 JUILLET – SÉANCE EXTRAORDINAIRE / JULY 29 (SPECIAL MEETING)
5. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 3 AOÛT 2020 – SÉANCE RÉGULIÈRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF AUGUST 3, 2020
6. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 27 AOÛT – SÉANCE EXTRAORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE AUGUST 27, 2020 – SPECIAL MEETING
- 6.1 DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
7. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
8. RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
9. INFORMATION – ÉLECTIONS FCM ELECTIONS

10. INFORMATION - COURSE DE TERRY FOX – 20 SEPTEMBRE / TERRY FOX RUN –  
SEPTEMBER 20
11. INFORMATION – TECQ 2014-2019 / TECQ 2014-2019
12. INFORMATION – MONUMENT / LADY HEAD MONUMENT
13. INFORMATION – HYDRO-QUÉBEC (LUMIÈRES DE RUES) / STREET LIGHTS
14. INFORMATION – ROUTE 301 / HIGHWAY 301
15. INFORMATION – CONGRÈS FQM CONVENTION
16. INFORMATION – RENCONTRE EN SPORTS & LOISIR / SPORTS & LEISURE MEETING
17. INFORMATION – SYSTÈME SEPTIQUE – CASERNE / SEPTIC SYSTEM – FIRE HALL
18. RÉOLUTION – LETTRE D’APPUI – SPAOL LETTER OF SUPPORT
19. RÉOLUTION – JASON HYNES (PPA 2020-2021) / JASON HYNES (PPA 2020-2021)
20. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
21. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 15 SEPTEMBRE, 2020 / ACCOUNTS TO BE  
PAID SEPTEMBER 15, 2020
22. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN AOÛT 2020 / ACCOUNTS &  
REMUNERATIONS PAID IN AUGUST 2020
23. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
24. VARIA
25. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

085-2020

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h18.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved that the meeting be open at 7:18pm.

**Carried**

086-2020

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Christopher West et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté avec l'ajout de 6.1 - Demandes des contribuables.

**Adoptée**

It is moved by Christopher West and unanimously resolved to accept the presented agenda with the addition of 6.1 – Taxpayers' requests.

**Carried**

**DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS**

Aucune / None

087-2020

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 29 JUILLET 2020 / MINUTES FROM THE JULY 29, 2020, SPECIAL MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance extraordinaire du 29 juillet 2020 soient acceptées.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the minutes from the Special meeting of July 29, 2020.

**Carried**

088-2020

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 AOÛT 2020 / MINUTES FROM THE AUGUST 3, 2020, REGULAR MEETING**

Proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance extraordinaire du 3 août 2020 soient acceptées.

**Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth and unanimously resolved to accept the minutes from the regular meeting of August 3, 2020.

**Carried**

089-2020

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 27 AOÛT 2020 / MINUTES FROM THE AUGUST 27, 2020, SPECIAL MEETING**

Avant d'accepter les minutes de la réunion extraordinaire du 27 août, 2020, le conseiller Jacques Guérette désire d'annuler la résolution :

Prior to accepting the minutes from the meeting, Mr. Guérette would like to rescind the resolution:

081-2020

**RÉSOLUTION – INSPECTEUR MUNICIPAL PEUT DONNER DES CONSTATS D'INFRACTION / BUILDING INSPECTOR MAY ISSUE STATEMENTS OF OFFENCE**

*Proposé par Jacques Guérette et appuyé par Cody Coughlin que l'inspecteur municipal peut donner des constats d'infraction.*

*Sharon Brinkworth, Christopher West et Edward Thompson votent non.*

***La résolution n'est pas acceptée.***

*It is moved by Jacques Guérette and resolved by Cody Coughlin that the Building Inspector may issue statements of offence.*

*Sharon Brinkworth, Christopher West and Edward Thompson vote no.*

***The resolution has not been accepted.***

*Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que les minutes de la séance extraordinaire du 29 juillet 2020 soient acceptées.*

***Adoptée***

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the minutes from the Special meeting of July 29, 2020.

**Carried**

**DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS**

Frances Shea

Suivi des plaques / Update on plaques

Dolores Toner

Demande pourquoi elle paie 2 services d'eau sur ses taxes municipales. Une réponse sera envoyée à Mme Toner. / Why is she paying two water services on her tax bill? A reply will be sent to Mrs. Toner.

**LA DISCUSSION AURA LIEU DURANT LE HUIS CLOS / THE DISCUSSION WILL TAKE PLACE DURING THE IN-CAMERA SESSION**

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

**Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. /**

**The mayor informs the council members of various subjects.**

- ✓ Nomme le conseiller Jacques Guérette comme pro-maire / Appoints the councillor Jacques Guérette as pro-mayor;
- ✓ Évènement Souk'art – 26 septembre, ancienne école / Souk 'art – September 26 at the Stone School

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

Aucun rapport / No report

**090-2020**

**RÉSOLUTION – INSPECTEUR MUNICIPAL – AGENT DÉSIGNÉ PEUT DONNER DES CONSTATS D'INFRACTION / BUILDING INSPECTOR – DESIGNATED OFFICER MAY ISSUE STATEMENTS OF OFFENCE**

Proposé par Jacques Guérette que l'inspecteur municipal, Gary Duncan, étant l'agent désigné, puisse donner des constats d'infraction reliés au plan d'urbanisme. Sharon Brinkworth et Edward Thompson acceptent la résolution. Christopher West vote contre la résolution.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette that the Building Inspector, Gary Duncan, which is the designated officer, may issue statements of offence in regards to the urban plan. Sharon Brinkworth and Edward Thompson accept the resolution.

Christopher West votes against.

**Carried**

La mairesse suggère aux membres du conseil de faire une révision des montants des constats d'infraction. / The mayor suggests that the amounts for the issuance of statements be revised by the council members.

### **INFORMATION – ELECTIONS FCM ELECTION**

Les élections pour le conseil d'administration auront lieu le 15 octobre prochain. Les élus (es) ont le droit de vote. / The elections for the board of administration will be held October 15. The municipal elected are allowed to vote.

### **INFORMATION – COURSE DE TERRY FOX RUN**

La course aura lieu le 20 septembre 2020. / The run will take place on September 20, 2020.

### **INFORMATION – TECQ 2014-2019**

Un montant de \$389,900.80, ainsi qu'un montant de \$77,528.20 ont été déposés pour le remboursement de la taxe d'essence 2014-2018. / An amount of \$389,900.80 and \$77,528.20 were deposited for the reimbursement of the gas tax 2014-2018.

### **INFORMATION – MONUMENT / LADY HEAD MONUMENT**

Les dommages encourus autour du monument ne sont pas couverts sur la police d'assurance de la municipalité. / The damages at the Lady Head Monument are not covered under the municipality's insurance policy.

### **INFORMATION – HYDRO-QUÉBEC**

La lumière de rue située sur le chemin des Outaouais et Terry Fox a été installée autour du 18 septembre. / The street light, at Chemin des Outaouais and Terry Fox, has been installed September 18, 2020.

### **INFORMATION – ROUTE 301 / HIGHWAY 301**

Une réponse correspondant à la demande de réduction de vitesse sur la route 301 a été reçue spécifiant qu'il y aura une zone de transition de 70km/h à environ 900 mètres en amont de la zone de 50 km/h actuelle. En ce qui concerne le secteur du chemin des Outaouais à 90 km/h, le ministère des Transports suggère le statu quo. / A reply to the correspondence sent regarding the request for a speed reduction on Highway 301 was received specifying that there will be a 70 km/h transition zone of approximately 900 metres upstream of the current 50 km/h zone. With respect to the chemin des Outaouais area at 90 km/h, the Department of Transport suggests the status quo.

Les membres du conseil aimeraient un appel par téléconférence avec le ministère des Transports. / The council members would like a teleconference call with the Ministry of Transport.

### **INFORMATION – CONGRÈS FQM CONVENTION**

Le congrès de la FQM a été annulé. / The FQM has been cancelled.

### **INFORMATION – RENCONTRE EN SPORT ET LOISIR / SPORTS AND LEISURE MEETING**

Il y aura une rencontre le 17 septembre. / There will be a meeting on September 17.

### **INFORMATION – SOUMISSION POUR LA FOSSE SEPTIQUE – CASERNE / QUOTE FOR THE SEPTIC AT THE FIRE HALL**

En attente d'une deuxième soumission. / Awaiting a second quote.

*CULTIVONS NOS ÉRABLIÈRES* : Demande d'appui aux syndicats locaux de la Fédération de l'UPA Outaouais-Laurentides (FUPAOL) et de l'Abitibi-Témiscamingue

**CONSIDÉRANT QUE :** La demande pour les produits de l'érable du Québec augmente régulièrement chaque année (7%/année);

**CONSIDÉRANT QUE :** Les terres publiques de L'Outaouais-Laurentides et l'Abitibi-Témiscamingue sont peu exploitées pour l'acériculture et représentent un potentiel acéricole important à protéger (30 à 50 millions d'entailles);

**CONSIDÉRANT QUE :** Notre projet s'inscrit parfaitement dans les objectifs des stratégies de développement durable des forêts des ministères de la Forêt et de l'Environnement.

**CONSIDÉRANT QUE :** Nos observations et recherches démontrent que le secteur acéricole est négligé dans les actions concrètes de nos instances gouvernementales régionales;

**CONSIDÉRANT QUE :** Cultiver nos forêts et érablières a un véritable impact positif au niveau du développement économique de nos régions;

**CONSIDÉRANT QUE :** La protection de nos écosystèmes et du climat passe par le maintien de forêts cultivées puisqu'elles constituent un réservoir pour notre plus grande richesse naturelle, soit l'eau, qui s'écoule du nord vers la Vallée de l'Outaouais;

**CONSIDÉRANT QUE :** Notre région peut s'inspirer des modèles et initiatives de gestion intégrée de la forêt, développés au Bas-St-Laurent et en Estrie pour valoriser nos terres publiques et érablières

**CONSIDÉRANT QUE ;** C'est un enjeu qui concerne tous les acteurs du milieu : Municipalités, MRC, producteurs agricoles et gouvernements;

**EN CONSÉQUENCE,**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité, que le SPAOL obtienne une lettre d'appui des syndicats locaux, des MRC, municipalités et des députés afin de sensibiliser le gouvernement provincial à l'urgence de cultiver les érablières publiques et protéger le potentiel acéricole de nos forêts.

**Adoptée**

**092-2020**

**RÉSOLUTION – JASON HYNES POUR EFFECTUER LES TRAVAUX DE LA SUBVENTION PPA 2020 DES ROUTES MUNICIPALES / JASON HYNES TO PERFORM THE REPAIRS OF THE MUNICIPAL ROADS FOR THE ROAD GRANT**

Il est proposé par Sharon Brinkworth que la compagnie de Jason Hynes effectue les travaux de réparations des routes municipales et non l'installation de dos-d'âne permanents sur la rue Mill, provenant de la subvention de 20,000.00\$ reçue par le Député André Fortin.

Edward Thompson et Christopher West acceptent cette résolution.

Jacques Guérette vote pour faire l'installation de dos-d'âne sur la rue Mill.

**Adoptée**

It is proposed by Sharon Brinkworth that the company of Jason Hynes carry out the work for the repairs of municipal roads and not the installation of permanent speed bumps on Mill Street, coming from the grant of \$ 20,000.00 received by the MP André Fortin.

Edward Thompson and Christopher West agreed to this resolution.

Jacques Guérette votes to install the speed bumps on Mill Street

**Carried**

**CORRESPONDANCE /CORRESPONDENCE**

**093-2020**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 15 SEPTEMBRE 2020 /  
ACCOUNTS TO BE PAID SEPTEMBER 15, 2020**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 15 septembre 2020, au montant de \$23,110030.

**Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth and unanimously resolved to the pay the accounts on September 15, 2020, in the amount of \$23,110.30.

**Carried.**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN AOÛT 2020 /  
ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN AUGUST 2020.**

Comptes payés : \$24,934.30 / Accounts paid: \$24,294.30.

Salaires : \$5,731.38 / Rémunérations : \$5,731.38

**ENTRÉE DU HUIS CLOS À 21 :19 / ENTER IN-CAMERA AT 9 :19PM  
SORTIE DU HUIS CLOS À 22 :03 / EXIT IN-CAMERA AT 10 :03PM**

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Mayor Lynne Cameron

Demande des suggestions des conseillers pour le plan de 5 ans en guise de la consommation d'eau. / Asks the council members for suggestions for the 5-year plan for the water reduction.

Sharon Brinkworth

Plan de coaching suggéré des la CMQ. / CMQ Coaching Plan;  
Enregistrement des rencontres / Recording of the meetings;  
Compte FB pour la municipalité. / FB account for the municipality.  
Manque de l'information sur le site internet de la municipalité. / Missing information on the Internet site of the municipality.

Jacques Guérette

Les lumières au quai seront remplacées bientôt. / The lights at the dock will soon be replaced.

**VARIA**

**094-2020**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit terminée à 22 :22.

**Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 10:22 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General